

Whispered Prayer of the Knowers

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مناجاة العارفين

12 - THE WHISPERED PRAYER OF THE KNOWERS

The twelfth whispered prayer by Imam Ali As-Sajjad (as), as in As-Sahifa As-Sajjadiya

English Translation	Transliteration	Arabic Text
My God, tongues fall short of attaining praise of You proper to Your majesty,	<i>ilaahee qas'uratil-al-sunu a'm-bulooghi thanaaa-ika kama yaleequ bijalaalik</i>	إِلَهِي قَصُرَتِ الْأَلْسُنُ عَنْ بُلُوغِ ثَنَائِكَ، كَمَا يَلِيْقُ بِجَلَالِكَ،
intellects are incapable of grasping the core of Your beauty,	<i>wa a'jazatil-u'qoolu a'n id-raaki kun-hee jamaalik</i>	وَعَجَزَتِ الْعُقُولُ عَنْ إِذْرَاكِ كُنْهِ جَمَالِكَ،
eyes fail before gazing upon the glories of Your face,	<i>wa an-h'asaratil-ab-s'aaru doonan-naz'ari ilaa subuh'aati waj-hik</i>	وَأَنْحَسَرَتِ الْأَبْصَارُ دُونَ النَّظْرِ إِلَى سُبُحَاتِ وَجْهِكَ،
and You have assigned to Your creatures no way to know You	<i>wa lam taj-a'l-lil-khal-qi t'areeqan ilaa maa'-rifatika</i>	وَلَمْ تَجْعَلْ لِخَلْقِ طَرِيقًا إِلَى مَعْرِفَتِكَ
save incapacity to know You!	<i>il-laa bil-a'j-zi a'm-maa'-rifatik</i>	إِلَّا بِالْعَجْزِ عَنْ مَعْرِفَتِكَ.
My God, place us among those within the gardens of whose breasts the trees of yearning for You have taken firm root	<i>ilaahee faj-a'l-naa minal-lad'eena taras-sakhat ash-jaarush-shaw-qi ilay-ka fee h'adaaaa-iqi s'udoorihim</i>	إِلَهِي فَاجْعَلْنَا مِنَ الَّذِينَ تَرَسَّخَتْ أَشْجَارُ الشَّوْقِ إِلَيْكَ فِي حَدَائِقِ صُدُورِهِمْ،
and the assemblies of whose hearts have been seized by the ardour of Your love!	<i>wa akhad'at law-a'tu mah'ab-batika bimajaamii' quloobihim</i>	وَأَخَذَتْ لَوْعَةً مَحَبَّتِكَ بِمَجَامِعِ قُلُوبِهِمْ،
They seek shelter in the nests of meditation,	<i>fahum ilaaa aw-kaaril-af-kaari yaa-woon</i>	فَهُمْ إِلَى أَوْكَارِ الْأَفْكَارِ يَأْوُونَ،
feed upon the gardens of nearness and disclosure,	<i>wa fee reeaaz'il-qur-bi wal-mukaashafati yar-tau'wna</i>	وَفِي رِيَاضِ الْقُرْبِ وَالْمُكَاشَفَةِ يَرْتَعُونَ،
drink from the pools of love with the cup of gentle favour,	<i>wa min h'eeaz'il-mah'ab-bati bikaa-sil-mulaat'afati yak-rau'wn</i>	وَمِنْ حِيَاضِ الْمَحَبَّةِ بِكَاسِ الْمَلَاظِفَةِ يَكْرَعُونَ،
and enter into the watering-places of warm affection.	<i>wa sharaaaa-ia'l-mus'aaafaati yaridoon</i>	وَشَرَايِعِ الْمُصَافَاةِ يَرِدُونَ

Whispered Prayer of the Knowers

The covering has been lifted from their eyes,	<i>qad kushifal-ghit'aaa-u a'n ab-s'aarihim</i>	قَدْ كُشِفَ الْغِطَاءُ عَنْ أَبْصَارِهِمْ،
the darkness of disquiet has been dispelled from their beliefs and their innermost minds	<i>wa anjalat z'ul-matur-ray-bi a'n a'qaaa-idihim wa z''amaaa-irihim</i>	وَأَنْجَلَتْ ظُلْمَةَ الرَّيْبِ عَنْ عَقَائِدِهِمْ وَضَمَائِرِهِمْ،
the contention of doubt has been negated from their hearts and their secret thoughts,	<i>wa antafat mukhaalajatush-shak-ki a'n quloobihim wa saraaa-irihim</i>	وَأَنْتَفَتْ مُخَالَجَةُ الشَّكِّ عَنْ قُلُوبِهِمْ وَسَرَائِرِهِمْ،
their breasts have expanded through the verification of true knowledge,	<i>wa ansharah'at bitah'-qeeqil-maa'-rifati s'udooruhum</i>	وَأَنْشَرَحَتْ بِتَحْقِيقِ الْمَعْرِفَةِ صُدُورَهُمْ،
their aspirations have ascended through precedent good fortune in renunciation,	<i>wa a'lat lisab-qis-saa'adati fiz-zahaadati himamuhum</i>	وَعَلَتْ لِسَبْقِ السَّعَادَةِ فِي الزَّهَادَةِ هِمَمَهُمْ،
their drinking is sweet from the spring of devotion to good works,	<i>wa a'd'uba fee mae'enil mua'amalati shir-buhum-</i>	وَعَذْبَ فِي مَعِينِ الْمَعَامَلَةِ شَرِبُهُمْ
their secret thoughts are delicious in the sitting-place of intimacy,	<i>wa t'aaba fee maj-lisil-unsi sir-ruhum</i>	وَطَابَ فِي مَجْلِسِ الْأُنْسِ سِرُّهُمْ،
their minds are secure in the place of terror,	<i>wa amina fee maw-t'inil-makhaafati sir-buhum</i>	وَأَمِنَ فِي مَوْطِنِ الْمَخَافَةِ سِرْبُهُمْ،
their souls are serene through the return to the Lord of lords,	<i>wa at'-maan-nat bir-rujooi' ilaa rab-bil-ar-baabi anfusuhum</i>	وَاطْمَأَنَّتْ بِالرُّجُوعِ إِلَى رَبِّ الْأَرْبَابِ أَنْفُسُهُمْ،
their spirits have reached certitude through triumph and prosperity,	<i>wa tayaq-qanat bil-faw-zi wal-falaahee ar-waah'uhum</i>	وَتَيَقَّنَتْ بِالْفَوْزِ وَالْفَلَاحِ أَرْوَاحُهُمْ،
their eyes have been gladdened through gazing upon their Beloved,	<i>wa qar-rat bin-naz'ari ilaa mah'-boobihim aa'-yunuhum</i>	وَقَرَّتْ بِالنَّظَرِ إِلَى مَحْبُوبِهِمْ أَعْيُنُهُمْ،
their settling place has been settled through reaching the request and attaining the expectation,	<i>was-taqar-ra biid-raakis-soo-li wa nay-lil-maa-mooli qaraaruhum</i>	وَاسْتَقَرَّ بِإِدْرَاكِ السُّؤْلِ وَنَيْلِ الْمَأْمُولِ قَرَارُهُمْ،
and their commerce has profited through the sale of this world for the next!	<i>wa rabih'at fee bay-i'd-dunyaa bil-aaakhirati tijaaratuhum</i>	وَرَبِحَتْ فِي بَيْعِ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ تِجَارَتُهُمْ.
My God, how agreeable for hearts are the thoughts inspiring Your remembrance,	<i>Ilaahee maaa alad'-d'a khawaat'iral-il-haami bid'ik-rika a'laal-quloob</i>	إِلَهِي مَا أَلَذَّ خَوَاطِرَ الْإِلْهَامِ بِذِكْرِكَ عَلَى الْقُلُوبِ،
how sweet travelling to You through imagination upon the roads of the unseen worlds,	<i>wa maaa ah'-laal-maseera ilay-ka bil-aw-haami fee masaalikil-ghuyooob</i>	وَمَا أَحْلَى الْمَسِيرَ إِلَيْكَ بِالْأَوْهَامِ فِي مَسَالِكِ الْغُيُوبِ،

Whispered Prayer of the Knowers

how pleasant the taste of Your
love,

*wa maaa at'-yaba t'aa'-ma
h'ub-bik*

وَمَا أَطْيَبَ طَعْمَ حُبِّكَ،

how delightful the drink of Your
nearness!

*wa maaa aa'-d'aba shir-ba
qur-bik*

وَمَا أَعْذَبَ شَرِبَ قُرْبِكَ،

So give us refuge from Your
casting out and Your sending far,

*faai'd'-na min t'ar-dika
wa ib-a'adik*

فَاعْزِدْنَا مِنْ طَرْدِكَ وَإِبْعَادِكَ،

and place us among the most
elect of Your knowers, the most
righteous of Your servants,

*waj-a'l'-naa min akhas'-s'i
a'arifeek wa as'-lahee
i'baadik*

وَأَجْعَلْنَا مِنْ أَحْصَى عَارِفِيكَ،
وَأَصْلِحْ عِبَادِكَ،

the most truthful of Your
obeyers, the most sincere of Your
worshippers!

*wa as'-daqi t'aaa-ie'ek wa
akh-las'i u'b-baadika*

وَأَصْدَقِ طَائِعِيكَ وَأَخْلَصِ
عِبَادِكَ،

O All-mighty, O Majestic, O
Generous, O Endower!

*yaa a'z'eemu yaa jaleelu
yaa kareemu yaa muneel*

يَا عَظِيمُ، يَا جَلِيلُ، يَا كَرِيمُ، يَا
مُنِيلُ،

By Your mercy and kindness, O
Most Merciful of the merciful!

*birah'-matika wa man-nika
yaaa ar-h'amar-raah'imeen*

بِرَحْمَتِكَ وَمَنَّكَ يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ.